

6
 אִז אִשׁ תֵּצֵא כִּי- 6
 あるいは 積み-わらを 燃え移り 火が 出るなら もし-
 H0398 H6975 H4672 H0784 H3318

וְהַמְצִיחַ אֶת-הַמְבַּעַר וְשָׁלַם שְׁלֵמֵי הַשָּׂדֶה אִז הַקָּמָה
 (段落) その-火事を (を) 火を-放った-者が 償う 必ず 畑を あるいは 立ち-穂を
 H1200 H0853 H7054

もし火が出て、いばらに移り、積みあげた麦束、または立穂、または畑を焼いたならば、その火を燃やした者は、必ずこれを償わなければならない。

7
 לְשָׂמֵר כָּלִים אִז-כֶּסֶף רֵעֵהוּ אֶל-אִישׁ יִתֵּן כִּי-
 保管するために 家財道具を あるいは- 金を 隣人に ~に 人が 預けるなら もし-
 H8104 H3627 H3701 H7453 H0413 H0376 H5414

וְנִגְבַּת מִבֵּית הָאִישׁ אִם-יִמָּצָא הַנִּגְבֵּי שְׁנַיִם
 家から その-人の 家から そして-盗まれたなら 二倍を 償う 盗人が 見つかるなら もし-
 H8147 H1590 H4672 H0376 H1589

もし人が金銭または物品の保管を隣人に託し、それが隣人の家から盗まれた時、その盗びとが見つけれられたならば、これを二倍にして償わせなければならない。

8
 אִם-לֹא יִמָּצָא הַנִּגְבֵּי וְנִקְרַב עַל-הַבַּיִת אֶל-הָאֱלֹהִים
 見つからないなら- 盗人が 見つかるなら-
 H4672 H1590 H4672 H3808

אִם-לֹא יִשְׁלַח יָדוֹ בְּמִלְאֶכֶת רֵעֵהוּ
 手を-伸ばして- 隣人の 持ち物に (を)
 H7453 H4399 H3027 H7971 H3808

もし盗びとが見つけれられなければ、家の主人を神の前に連れてきて、彼が隣人の持ち物に手をかけたかどうかを、確かめなければならない。

9
 עַל-כָּל-דְּבַר-פְּשַׁע עַל-שׁוֹר עַל-רֹבָע עַל-עֶזְרָא עַל-עֶזְרָא
 ~について- すべて-の ~について- 牛について ~について- ~について- 違反の 事- すべて-の ~について-
 H2543 H7794 H6588 H1697 H3605

עַל-עֶזְרָא עַל-עֶזְרָא עַל-עֶזְרָא עַל-עֶזְרָא עַל-עֶזְרָא
 羊について ~について- 羊について ~について- 羊について ~について- 羊について ~について- 羊について ~について-
 H0009 H3605 H8008 H7716

אֲשֶׁר יֹאמַר כִּי-הוּא זֶה עַד-הָאֱלֹהִים יָבֹא דְבַר-שְׁנֵיהֶם אֲשֶׁר
 ~する 言う ~ことを- これが 神が ~まで それであると 神の-前に 来る 事柄が- 両者の ~した
 H8147 H1697 H0935 H0430 H5704 H2088 H1931 H0559

וְיִשְׁעֵן אֱלֹהִים יְשַׁלֵּם שְׁנַיִם לְרֵעֵהוּ
 有罪とする 神が 償う 二倍を 償う (段落) その-隣人に
 H0430 H7561 H8147 H7453

牛であれ、ろばであれ、羊であれ、衣服であれ、あるいはどんな失った物であれ、それについて言い争いが起り『これがそれです』と言う者があれば、その双方の言い分を、神の前に持ち出さなければならない。そして神が有罪と定められる者は、それを二倍にしてその相手に償わなければならない。

שָׂה	אִי-	שׁוֹר	אִי-	חֲמוֹר	רֵעֵהוּ	אֶל-	אִישׁ	יִתֵּן	כִּי-	10
羊を	あるいは-	牛を	あるいは-	ろばを	隣人に	～に	人が	預けるなら	もし-	
H7716		H7794		H2543	H7453	H0413	H0376	H5414		
אִי-	נִשְׁבֵּר	אִי-	וּמָת	לְשֹׂמֵר	בַּהֵמָה	וְכָל-				
あるいは-	傷ついたり	あるいは-	そして-死んだり	保管するために	家畜を	また-すべて-の				
	H7665		H4191	H8104	H0929	H3605				
					רָאָה:	אֵין	נִשְׁבָּה			
					見た-者が	ないなら	奪われたりして			
					H7200	H0369	H7617			

もし人が、ろば、または牛、または羊、またはどんな家畜でも、それを隣人に預けて、それが死ぬか、傷つくか、あるいは奪い去られても、それを見た者がなければ、

בְּמִלְאֲכָתָהּ	יָדוּ	שָׁלַח	לֹא	אִם-	שְׁנֵיהֶם	בֵּין	תְּהִיָּה	יְהוּזָה	שְׁבַעַת	11
持ち物に	(を)	手を-伸ばしたのでは-	ない	もし-	両者の	～の-間に	ある	主の	誓いが	
H4399	H3027	H7971	H3808		H8147	H0996	H1961	H3068	H7621	
			וְלֹא	בְּעֵלָיו	וְלִקְחָהּ	רֵעֵהוּ				
			償わ-	そして-ない	その-持ち主が	そして-受け入れる	隣人の			
			H3808	H1167	H3947	H7453				

双方の間に、隣人の持ち物に手をかけなかったという誓いが、主の前になされなければならない。そうすれば、持ち主はこれを受け入れ、隣人は償うに及ばない。

לְבַעְלָיו:	יְשָׁלֵם	מֵעֵמוּ	יִגְנַב	גָּנַב	וְאִם-	12
その-持ち主に	償う	彼から	盗まれたなら	盗まれて	そして-もし-	
H1167			H1589	H1589		

けれども、それがまさしく自分の所から盗まれた時は、その持ち主に償わなければならない。

לֹא	הִטְרַףָּהּ	עֵד	יָבִיאוּ	יִטְרַף	טָרַף	אִם-	13
ない	引き裂かれた-ものは	証拠として	持って来る	引き裂かれたなら	引き裂かれて	もし-	
H3808	H2966	H5707	H0935	H2963	H2963		
					וְשָׁלַם:		
					(段落)	償わ-	

もしそれが裂き殺された時は、それを証拠として持って来るならば、その裂き殺されたものは償うに及ばない。

מָת	אִי-	וְנִשְׁבֵּר	רֵעֵהוּ	מֵעֵם	אִישׁ	יִשְׁאַל	וְכִי-	14
死んだなら	あるいは-	そして-傷ついたり	隣人から	～から	人が	借りるなら	そして-もし-	
H4191		H7665	H7453		H0376	H7592		
				וְשָׁלַם:	שָׁלֵם	עִמּוֹ	אִי-	
				償う	必ず	共に	いない-	
							その-持ち主が	
						H0369	H1167	

もし人が隣人から家畜を借りて、それが傷つき、または死ぬ場合、その持ち主がそれと共にいない時は、必ずこれを償わなければならない。

בָּא	הוּא	שָׂכִיר	אִם-	יְשָׁלֵם	לֹא	עִמּוֹ	בְּעֵלָיו	אִם-	15
含まれる	それは	雇い-物であるなら	もし-	償わ-	ない	共に-いたなら	その-持ち主が	もし-	
H0935	H1931	H7916		H3808			H1167		
							וְשָׂכְרוֹ:		
							(段落)	その-賃計の-中に	
							H7939		

もしその持ち主がそれと共にいれば、それを償うに及ばない。もしそれが賃借りしたものならば、その借賃をそれに当てなければならない。

וְשָׁכַב וְאֵרְשָׁה לֹא- אֲשֶׁר בְּתוּלָה אִישׁ יִפְתֶּנָּה וְכִי- 16
 そして-寝たなら 婚約されていない- ない- ~する おとめを 人が 誘惑するなら そして-もし-
[H7901](#) [H0781](#) [H3808](#) [H1330](#) [H0376](#)

לְאִשָּׁה: לוֹ יְמֵהֶרְנָה מְהֵרָ עִמָּה
 妻として 彼に 支払う 花嫁-金を 彼女と
[H0802](#) [H4117](#) [H4117](#)

もし人がまだ婚約しない処女を誘って、これと寝たならば、彼は必ずこれに花嫁料を払って、妻としなければならない。

כְּמִהָרַךְ יִשְׁקַל כֶּסֶף לוֹ לְתַתָּהּ אָבִיהָ יִמְאֵן מֵאֵן אִם- 17
 ~の-とおりに 支払う 金を 彼に 与えることを 彼女の-父が 拒むなら 拒んで もし-
[H4119](#) [H8254](#) [H3701](#) [H5414](#) [H0001](#) [H3985](#) [H3985](#)

וְהַבְּתוּלָתָּה:
 (段落) おとめの-花嫁-金の
[H1330](#)

もしその父がこれをその人に与えることをかたく拒むならば、彼は処女の花嫁料に当るほどの金を払わなければならない。

וְהַבְּתוּלָתָּה: לֹא מְכַשְׁפָּה 18
 (段落) 生かしておいてはなら- ない 魔法を
[H2421](#) [H3808](#) [H3784](#)

魔法使の女は、これを生かしておいてはならない。

וְהַבְּתוּלָתָּה: יוּמָת: מוֹת בְּהֵמָה עִם- שָׁכַב כָּל- 19
 (段落) 殺される 必ず 獣と ~と 寝る-者は すべて-
[H4191](#) [H4191](#) [H0929](#) [H7901](#) [H3605](#)

すべて獣を犯す者は、必ず殺されなければならない。

לְבָדוֹ: לַיהוָה בְּלֹתֵי יַחֲרֵם לְאֱלֹהִים זֶבַח 20
 ささげる 主に-のみ ただし 滅ぼされる 神々に ささげる-者は
[H0905](#) [H3068](#) [H1115](#) [H0430](#) [H2076](#)

主のほか、他の神々に犠牲をささげる者は、断ち滅ぼされなければならない。

הֵייתָם גֵּרִים כִּי- תִלְחַצְנֵנוּ וְלֹא תוֹנֶה לֹא- וְגֵר 21
 あった 寄留者で なぜなら- しいたげてはなら- また-ない 虐げてはなら- ない- そして-寄留者を
[H1961](#) [H1616](#) [H3905](#) [H3808](#) [H3238](#) [H3808](#) [H1616](#)

מִצְרַיִם: בְּאֶרֶץ
 エジプトの 地で
[H4714](#) [H0776](#)

あなたは寄留の他国人を苦しめてはならない。また、これをしえたげてはならない。あなたがたも、かつてエジプトの国で、寄留の他国人であったからである。

תַּעֲנִינִי: לֹא וַיְתוּם אֱלֻמָּנָה כָּל- 22
 苦しめてはなら- ない また-みなしごを やもめと すべて-
[H3808](#) [H3490](#) [H0490](#) [H3605](#)

あなたがたはすべて寡婦、または孤児を悩ましてはならない。

23 אִם־ עֲנֵה תַעֲנֶה אֹתוֹ כִּי אִם־ צַעַק יִצַּעַק אֱלֹהֵי שָׁמַע
もし- 苦しめて 苦しめるなら 彼を なぜなら 叫んで 叫ぶなら わたしに 必ず
H0853 H0853 H0853 H0853 H0853 H0853 H0413 H8085

אֲשַׁמַּע : צַעַקְתּוֹ
聞く その-叫びを
H0805 H6818

もしあなたが彼らを悩まして、彼らがわたしにむかって叫ぶならば、わたしは必ずその叫びを聞くであろう。

24 וַחֲרָה אִפִּי וְהָרַגְתִּי וְהָרַגְתִּי וְהָרַגְתִּי אֶתְכֶם בְּחַרְבַּב וְהָיִי
そして-燃える わたしの-怒りが そして-殺す そして-殺す あなたがたを 剣で そして-なる
H2734 H0639 H2026 H0853 H2719 H1961

וְנָשִׂיכֶם אֱלֻמָּוֹת וְנָשִׂיכֶם אֱלֻמָּוֹת וְנָשִׂיכֶם אֱלֻמָּוֹת וְנָשִׂיכֶם אֱלֻמָּוֹת
あなたがたの-妻たちは やもめに また-あなたがたの-子らは みなしごに (段落)
H0802 H0490 H3490

そしてわたしの怒りは燃えたち、つるぎをもってあなたがたを殺すであろう。あなたがたの妻は寡婦となり、あなたがたの子供たちは孤児となるであろう。

25 אִם־ וְכֶסֶף תַּלְוֶה אֶת־ עַמִּי אֶת־ אֶת־ הָעֲנִי עִמָּךְ לֹא־
もし- 金を 貸すなら (を) わたしの-民に (を) わたしの-者に 貧しい-者に あなたと-共にいる ない-
H3701 H0853 H0853 H0853 H6041 H3808

וְנָשִׂיכֶם אֱלֻמָּוֹת וְנָשִׂיכֶם אֱלֻמָּוֹת וְנָשִׂיכֶם אֱלֻמָּוֹת וְנָשִׂיכֶם אֱלֻמָּוֹת
あなたがたの-妻たちは やもめに また-あなたがたの-子らは みなしごに (段落)
H0802 H0490 H3490

あなたが、共におるわたしの民の貧しい者に金を貸す時は、これに対して金貸しのようにしてはならない。これから利子を取ってはならない。

26 אִם־ תִּקְחֶלָה שְׁלֵמַת רֵעֶךָ עַד־ כֹּא הַשָּׁמֶשׁ תִּשְׁבְּנוּ לוֹ
もし- 取るなら 隣人の 上着を ~までに 沈む-ときに 太陽が 返しなさい 彼に
H8008 H7453 H5704 H0935 H8121 H7725

もし隣人の上着を質に取るならば、日の入るまでにそれを返さなければならない。

27 כִּי הוּא [כִּסּוּתָהּ] (כִּסּוּתוֹ) לְבָדֶיהָ הוּא שְׁמֹלְתוֹ לְעֵרוֹ
それは 唯一の (彼の-覆い) [彼女の-覆い] それは 何で なぜなら 彼の-肌のため
H1931 H3682 H3682 H0905 H1931 H8071 H5785

וְהָיָה כִּי־ יִצַּעַק אֱלֹהֵי וְשָׁמַעְתִּי כִּי־ תִנּוֹן
そして-ある もし- 叫ぶなら わたしに 叫ぶなら 憐れみ深い
H1961 H6817 H0413 H0853 H2587

אֲנִי : (段落)
わたしは
H0589

これは彼の身をおおう、ただ一つの物、彼の膚のための着物だからである。彼は何を着て寝ることができよう。彼がわたしにむかって叫ぶならば、わたしはこれに聞くであろう。わたしはあわれみ深いからである。

28 אֱלֹהִים לֹא תִקְלָל וְנָשִׂיא בְעַמְּךָ לֹא תִאָּרַר
神を 呪ってはなら- ない また-指導者を 呪ってはなら- ない
H3808 H7043 H3808 H0413

あなたは神をののしってはならない。また民の司をのろってはならない。

בְּכֹר תֵּאָחֵר לֹא וְדַמְעָה מִלְּאֲתָהּ 29
 初子を 遅らせてはなら- ない あなたの-搭り-たる-ものを あなたの-満ちた-収穫と
[H11060](#) [H0309](#) [H3808](#) [H1831](#) [H4395](#)

לִי תִתֶּן בְּנֵיךָ
 わたしに 与えなさい- あなたの-息子たちの
[H5414](#)

あなたの豊かな穀物と、あふれる酒とをささげるに、ためらってはならない。あなたのういごを、わたしにささげなければならぬ。

עִם יְהִיָּה יָמִים שְׁבַעַת לְצֹאֲנֶךָ לְשֶׁרָהּ תַעֲשֶׂה כֶּן 30
 ~と-共に いる 日間 七- あなたの-羊にも あなたの-牛にも しなさい 同じように-
[H1961](#) [H3117](#) [H7651](#) [H6629](#) [H7794](#)

לִי תִתֶּן הַשְּׁמִינִי בַיּוֹם אִמּוֹ
 わたしに 与えなさい- 第八の 日に その-母と
[H5414](#) [H8066](#) [H3117](#) [H0517](#)

あなたはまた、あなたの牛と羊をも同様にしなければならない。七日の間その母と共に置いて、八日目にそれをわたしに、ささげなければならない。

לֹא מִרְפָּה בְּשָׂדֵה וּבֶשֶׂר לִי תִהְיֶינָה קָדֵשׁ וְאִנְשֵׁי- 31
 ない 引き裂かれた 野で また-肉を わたしにとって なりなさい 聖なる また-人々として-
[H3808](#) [H2966](#) [H1320](#) [H1961](#) [H6944](#) [H0376](#)

ס תֹּאכְלוּ לְקָלֵב תִּשְׁלֹכֶנּוּ אֹתוֹ:
 (段落) それを 投げなさい 犬に 食べてはなら-
[H0853](#) [H7993](#) [H3611](#) [H0398](#)

あなたがたは、わたしに対して聖なる民とならなければならない。あなたがたは、野で裂き殺されたものの肉を食べてはならない。それは犬に投げ与えなければならない。